

**Literatur zu Mehrsprachigkeit und Sprachförderung**

Stefan Jeuk, 24.03.2020

**1 Spracherwerb und Grundlagen**

Behrens, Heike (2011): Erstspracherwerb. In: Hofmann, Ludger, u.a. (Hrsg.): Die Matrix der menschlichen Entwicklung. Berlin: De Gruyter, 252-273.

Dittmann, Jürgen (2012): Der Spracherwerb des Kindes. Verlauf und Störungen. München: CH Beck.

Ehlich, Konrad; u.a. (Hrsg.) (2007): Anforderungen an Verfahren der regelmäßigen Sprachstandsfeststellung als Grundlage für die frühe und individuelle Förderung von Kindern mit und ohne Migrationshintergrund. Bundesministerium für Bildung und Forschung: Berlin.

Ehlich, Konrad, u.a. (Hrsg.) (2008): Referenzrahmen zur altersspezifischen Sprachaneignung. Bundesministerium für Bildung und Forschung: Berlin. <http://www.bmbf.de/publikationen/2713.php>

Hoffmann, Ludger (2013): Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Erich Schmidt.

Kauschke, Christina (2012): Kindlicher Spracherwerb im Deutschen. Berlin: De Gruyter.

Rohlfing, Katharina J. (2019): Frühe Sprachentwicklung. Tübingen: Narr (UTB)

Tracy, Rosemarie (2002): Deutsch als Erstsprache [online]: <http://www.schule-bw.de/unterricht/paedagogik/sprachfoerderung/wissenschaft/unimannheim.pdf> (Stand: 23.10.2012)

Tracy, Rosemarie (2007): Wie Kinder Sprachen lernen. Tübingen: Francke.

**2 Erwerb zweier Sprachen, Deutsch als Zweitsprache, Mehrsprachigkeit**

Ahrenholz, Bernt (Hrsg.) (2006): Kinder mit Migrationshintergrund. Spracherwerb und Fördermöglichkeiten. Freiburg: Fillibach.

Ahrenholz, Bernt (Hrsg.) (2008): Zweitspracherwerb. Diagnosen, Verläufe, Voraussetzungen. Freiburg: Fillibach.

Ahrenholz, Bernt; Knapp, Werner (Hrsg.) (2010): Sprachstand erheben – Spracherwerb erforschen. Freiburg: Fillibach bei Klett.

Ahrenholz, Bernt; Oomen-Welke, Ingelore (Hrsg.) (2017): Deutsch als Zweitsprache. (Deutschunterricht in Theorie und Praxis, Handbuch in XI Bänden, hrsg. v. Winfried Ulrich, Bd. 9) Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

Binanzer, Anja (2017): Genus – Kongruenz und Klassifikation. Berlin: De Gruyter.

Busch, Brigitta (2013): Mehrsprachigkeit. Wien: facultas.

Chilla, Solveig; Rothweiler, Monika; Babur, Ezel (2010): Kindliche Mehrsprachigkeit. Grundlagen – Störungen – Diagnostik. München: Reinhardt.

Colombo-Scheffoldt, Simona; Fenn, Peter; Jeuk, Stefan; Schäfer, Joachim (2. Aufl. 2010): Ausländisch für Deutsche. Sprachen der Kinder – Sprachen im Klassenzimmer. Freiburg: Fillibach.

Diehl, Erika, u.a. (2000). Grammatikunterricht: Alles für der Katz? Untersuchungen zum Zweitspracherwerb Deutsch. Tübingen: Niemeyer.

Fuchs, Isabel; Jeuk, Stefan; Knapp, Werner (Hrsg.) (2017): Mehrsprachigkeit: Spracherwerb, Unterrichtsprozesse, Seiteneinstieg. Stuttgart: Fillibach bei Klett.

Grießhaber, Wilhelm (2010): Spracherwerbsprozesse in Erst- und Zweitsprache. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.

- Grießhaber, Wilhelm, Kalkavan, Zeynep (2012): Orthographie- und Schriftspracherwerb bei mehrsprachigen Kindern. Freiburg: Fillibach.
- Hoffmann, Ludger; Kameyama, Shinichi, Ridel, Monika; Şahiner, Pembe; Wulff, Nadja (2017): Deutsch als Zweitsprache. Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: Erich Schmidt.
- Jeuk, Stefan (2003): Erste Schritte in der Zweitsprache Deutsch. Eine empirische Untersuchung des Spracherwerbs türkischer Migrantenkinder in Kindertageseinrichtungen. Freiburg: Fillibach.
- Jeuk, Stefan (2018): Deutsch als Zweitsprache in der Schule. 4. Auflage. Stuttgart: Kohlhammer.
- Klein, Wolfgang (1992): Zweitspracherwerb, 3. Auflage. Königstein: Athenäum
- Knapp, Werner (1997): Schriftliches Erzählen in der Zweitsprache. Tübingen: Narr
- Kniffka, Gabriele; Siebert-Ott, Gesa (2008): Deutsch als Zweitsprache. Paderborn: Schöningh.
- Krifka, Manfred, u.a. (2014) (Hrsg.): Das mehrsprachige Klassenzimmer. Heidelberg: Springer.
- Montanari, Elke (2010): Kindliche Mehrsprachigkeit. Determination und Genus. Münster: Waxmann.
- Peterson, John (2015): Sprache und Migration. Heidelberg: Winter.
- Rösch, Heidi, Webersik, Julia (Hrsg.) (2015): Deutsch als Zweitsprache – Erwerb und Didaktik. Freiburg: Fillibach bei Klett.
- Rost-Roth, Martina (Hrsg.) (2010): DaZ-Spracherwerb und Sprachförderung Deutsch als Zweitsprache. Freiburg: Fillibach.
- Schneider, Stefan (2015): Bilingualer Erstspracherwerb. München: Reinhardt (UTB)
- VanPatten, Bill; Williams, Jessica (2007): Theories in Second Language Acquisition. Hillsdale: Erlbaum

### **3 Interkulturelle sprachliche Bildung**

- Becker-Mrotzek, Michael, Rosenberg, Peter, Schroeder, Christoph, Witte, Angelika (Hrsg.) (2017): Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung. Münster: Waxmann.
- Becker-Mrotzek, Michael; Roth, Hans-Joachim (2017): Sprachliche Bildung – Grundlagen und Handlungsfelder. Münster: Waxmann.
- Cummins, James (2000): Language, Power and Pedagogy. Clevedon: Multilingual Matters.
- Dirim, İnci; Mecheril, Paul (2018): Heterogenität, Sprache(n), Bildung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- Gogolin, Ingrid; Neumann, Ursula (Hrsg.) (1997): Großstadt-Grundschule. Münster: Waxmann.
- Gomolla Mechthild; Radtke Frank-Olaf (2002): Institutionelle Diskriminierung. Die Herstellung ethnischer Differenz in der Schule. Opladen: Leske & Budrich.
- Keim, Inken (2012): Mehrsprachige Lebenswelten. Tübingen: Narr.
- Losche, Helga; Püttker, Stephanie (2009): Interkulturelle Kommunikation. Augsburg: ZIEL
- Luchtenberg, Sigrid (1995): Interkulturelle sprachliche Bildung. Münster: Waxmann.
- Mecheril, Paul (2010): Migrationspädagogik. Weinheim: Beltz.
- Möller, Jens; Hohenstein, Friederike; Fleckenstein, Johanna; Köller, Olaf; Baumert, Jürgen (2017): Erfolgreich integrieren – die städtische Europa-Schule Berlin. Münster: Waxmann.
- Montanari, Elke; Panagiotopoulou, Juli (2019): Mehrsprachigkeit in Bildung Kitas und Schulen. Tübingen: Narr (UTB, e-Book)
- Reich, Hans. H; Krumm, Hans-Jürgen (2013): Sprachbildung und Mehrsprachigkeit. Münster: Waxmann.
- Rösch, Heidi (2017): Deutschunterricht in der Migrationsgesellschaft. Stuttgart: Metzler.

## 4 Sprachstandserhebung – Diagnostik

- Bartnitzky, Horst (2011): Von wegen: einfach und passgenau! In: Grundschule aktuell 116, S. 14-17.
- Braun, Dorothee, Schmischke, Judith (2008): Kinder individuell fördern. Berlin: Cornelsen.
- Döll, Marion (2012): Beobachtung der Aneignung des Deutschen bei mehrsprachigen Kindern und Jugendlichen. Münster: Waxmann
- Gehring, Carsten; Jeuk, Stefan; Schäfer, Joachim (2013): Sprachstandsbeobachtung für der die das 3/4, Schreiben und Lesen. Berlin: Cornelsen.
- Heilmann, Beatrix (2012): Diagnose und Förderung leicht gemacht. Stuttgart: Klett.
- Hans H. Reich, Hans-Joachim Roth, Christoph Gantefort (2008): Der Sturz ins Tulpenbeet. Deutsche Sprachversion. Auswertungsbogen und Auswertungshinweise. In: Thorsten Klinger / Knut Schwippert / Birgit Leiblein (Hrsg.): Evaluation im Modellprogramm FörMig. Waxmann, S. 209-237
- Horstkemper, Marianne (2006): Fördern heißt diagnostizieren. In: Friedrich Jahresheft 06, 4-7.
- Jeuk, Stefan (2009): Sprachstandserhebung bei mehrsprachigen Kindern. In: Kelle, Helga (Hrsg.): Kulturen der Entwicklungsdiagnostik. In: ZSE (Zeitschrift für Soziologie der Erziehung und Sozialisation), S. 141-156.
- Jeuk, Stefan (2011): Sprachstandsbeobachtung für der die das 1/2. Berlin: Cornelsen
- Jeuk, Stefan; Settineri, Julia (2019) (Hrsg): Sprachdiagnostik Deutsch als Zweitsprache. Berlin: De Gruyter.
- Junk-Deppenmeier, Alexandra; Jeuk, Stefan (Hrsg.) (2015): Praxismaterial Förderdiagnostik. Werkzeuge für den Sprachunterricht in der Sekundarstufe I. Stuttgart: Fillibach bei Klett.
- Knapp, Werner (2001): Diagnostische Leitfragen. In: Praxis Grundschule Heft 3/2001, S. 4-6.
- Paradies, Liane; Linser, Hans Jürgen; Greving, Johannes (2009): Diagnostizieren, Fordern und Fördern. Berlin: Cornelsen.
- Reich, Hans H, Roth, Hans L. (2004): HAVAS. Hamburger Verfahren zur Analyse des Sprachstands Fünfjähriger. Hamburg: LI.
- Schulz, Petra, Tracy, Rosemarie (2012): Lise-DaZ. Göttingen: Hogrefe.

## 5 Deutschunterricht in Vorbereitungsklassen

- Decker-Ernst, Yvonne (2017): Deutsch als Zweitsprache in Vorbereitungsklassen. Eine Bestandsaufnahme in Baden-Württemberg. Baltmannsweiler: Schneider.
- Benholz, Claudia; Frank, Magnus; Niederhaus, Constanze (Hrsg.) (2016): Neu zugewanderte Schülerinnen und Schüler – eine Gruppe mit besonderen Potentialen. Münster: Waxmann
- Bleher, Werner; Gingelmaier, Stephan (Hrsg.) (2017): Kinder und Jugendliche nach der Flucht. Weinheim: Beltz.
- CornelyHarboe, Verena; Mainzer-Murrenhoff, Mirka; Heine, Lena (Hrsg.) (2016): Unterricht mit neu zugewanderten Kindern und Jugendlichen. Münster: Waxmann.
- Jeuk, Stefan (2017): Praxis Deutsch 263: Deutsch als Zweitsprache.
- Markmann, Gesa; Ostburg, Claudia (2016): Kinder und Jugendliche mit Fluchterfahrung in der Schule. Baltmannsweiler: Schneider.
- Strozyk, Krystyna (2016): Einstieg DaZ. Ein praxisorientierter Leitfaden zur sprachlichen Integration von Kindern. Schaffhausen: Schubi.

## 6 Sprachunterricht und Sprachförderung

- Belke, Gelind (2012): Mehr Sprache(n) für alle. Sprachunterricht in einer vielsprachigen Gesellschaft. Baltmannswiler: Schneider.
- Belke, Gerlind (2007): Mit Sprache(n) spielen. Kinderreime, Gedichte und Geschichten für Kinder zum Mitmachen und Selbermachen. Baltmannsweiler: Schneider.
- Belke, Gerlind (2007): Poesie und Grammatik. Kreativer Umgang mit Texten im Deutschunterricht mehrsprachiger Lerngruppen. Baltmannsweiler: Schneider.
- Belke, Gerlind; Geck, Martin (2004): Das Rumpelfax. Singen, Spielen, Üben im Grammatikunterricht. Baltmannsweiler: Schneider.
- Berghoff, Wilfried; Mayer-Koenig, Birgit (2003): Ludmilla, Paul, Hassan, Lisa und Ayse lernen Deutsch. Baltmannsweiler: Schneider.
- Decker-Ernst, Yvonne; Oomen-Welke, Ingelore (2019): 1000 Wörter. Basiswortschatz Deutsch für die Grundschule. Freiburg: Fillibach bei Klett.
- Ekinci-Kocks, Yüksel (2011): Funktionaler Wortschatz mit Deutsch als Zweitsprache. Baltmannsweiler: Schneider.
- Füssenich, Iris; Menz, Mathias (2014): Sprachliche Bildung, Sprachförderung, Sprachtherapie. Berlin: Cornelsen.
- Goßmann, Martina (2014): Sprachförderung Plus. Stuttgart: Klett.
- Hoffmann, Ludger; Ekinci-Kocks, Yüksel (2011): Sprachdidaktik in mehrsprachigen Lerngruppen. Baltmannsweiler: Schneider.
- Holdorf, Katja; Maurer, Björn (Hrsg.) (2017): Spiel-Film-Sprache. Grundlagen und Methoden für die film- und theaterpädagogische Sprachförderung im Bereich DaZ/DaF. München: Kopaed.
- Kalkavan, Zeynep (2011): Lesen und Textverstehen in der Zweitsprache. Berlin: Cornelsen.
- Kalkavan-Aydın, Zeynep (Hrsg.) (2015): Deutsch als Zweitsprache. Didaktik für die Grundschule. Berlin: Cornelsen.
- Kurtz, Gunde; Hofmann, Nicole; Biermas, Britta; Back, Tiana; Haseldiek, Karen (2014): Sprachintensiver Unterricht. Ein Handbuch. Baltmannsweiler: Schneider.
- Löffler, Cordula; Vogt, Franziska (2015): Strategien der Sprachförderung im Kita Alltag. München: Reinhardt.
- Michalak, Magdalena; Kuchenreuther, Michaela (2012): Grundlagen der Sprachdidaktik Deutsch als Zweitsprache. Baltmannsweiler: Schneider.
- Oomen-Welke, Ingelore (2010): Der Sprachenfächer. Materialien für den interkulturellen Deutschunterricht in der Sekundarstufe I. Berlin: Cornelsen.
- Rösch, Heidi (2004): Deutsch als Zweitsprache. Sprachförderung: Grundlagen, Übungsideen, Kopiervorlagen. Braunschweig: Schroedel.
- Rösch, Heidi (2005) (Hrsg.): Mitsprache – Deutsch als Zweitsprache in der Sekundarstufe. Braunschweig: Westermann.
- Schader, Basil (2013): Sprachenvielfalt als Chance. Zürich: Bildungsverlag eins.
- Schlatter, Katja; Tucholski, Yvonne; Curschellas, Fabiola (2016): DaZ unterrichten. Bern, Schulverlag plus.
- Wildemann, Anja (2015): Heterogenität im sprachlichen Anfangsunterricht. Seelze: Klett-Kallmeyer.

## 7 Sprache im Fachunterricht

- Kniffka, Gabriele; Roelcke, Thorsten (2016): Fachsprachenvermittlung im Unterricht. Paderborn: Schöningh.
- Leisen, Josef (2015): Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Stuttgart: Klett.
- Lütke, Beate; Petersen, Inger; Tajmel, Tanja (Hrsg.): Fachintegrierte Sprachbildung. Berlin: De Gruyter.
- Michalak, Magdalena; Lemke, Valerie; Goeke, Marius (Hrsg.) (2015): Sprache im Fachunterricht. Tübingen: Narr.
- Neugebauer, Claudia; Nodari, Claudio (2013): Förderung der Schulsprache in allen Fächern. Zürich: Schulverlag plus.
- Prediger, S. & Özdil, E. (Hrsg.) (2011). Mathematiklernen unter Bedingungen der Mehrsprachigkeit. Waxmann.
- Röhner, Charlotte; Hövelbrinks, Britta (Hrsg.) (2012): Fachbezogene Sprachförderung in Deutsch als Zweitsprache. Weinheim: Belz.
- Benholz, Claudia; Frank, Magnus; Gürsoy, Erkan (2016): Deutsch als Zweitsprache in allen Fächern. Freiburg: Fillibach bei Klett.

## 8 Lehrwerke, Medien, Links zu Verlagen

- Bai, Gabriela, Chiquet-Kägi, Mio; Nodari, Claudio (2009): Dingsda. Grundwortschatz Deutsch als Zweitsprache für das 1.-4. Schuljahr. Schulbuchverlag plus.
- Belke, Gerlind, u.a. (Hrsg.) (2005) (Hrsg.): Mitsprache – Deutsch als Zweitsprache – Schülerband Braunschweig: Schroedel
- Cornelsen Verlag: Der die das. Deutsch Lehrwerk für die Klasse 1-4
- Hippo – Für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache. Donauwörth: Auer.
- Jaglarz, Barbara; Bemmerlein, Georg (2006): Deutsch als Zweitsprache – Wortschatzübungen zur selbstständigen Arbeit, Sekundarstufe 1. Persen.
- Klett Verlag: Das neue Deutschmobil. Deutsch als Fremdsprache für Kinder und Jugendliche.
- Nodari, Claudio; Neugebauer, Claudia (2007): Pipapo. Deutsch für mehrsprachige Klassen und Lerngruppen, Stufe 1-3. Lehrmittelverlag des Kantons Zürich.
- Cornelsen: [www.cornelsen.de/daz/](http://www.cornelsen.de/daz/)
- Finken: [www.finken.de](http://www.finken.de)
- Klett: [www.klett-sprachen.de/](http://www.klett-sprachen.de/)
- Mildenberger: [www.mildenberger-verlag.de/page.php?modul=GoShopping&op=show\\_rubrik&cid=717](http://www.mildenberger-verlag.de/page.php?modul=GoShopping&op=show_rubrik&cid=717)
- Persen: [www.persen.de/catalogsearch/result/?q=Deutsch+als+Zweitsprache](http://www.persen.de/catalogsearch/result/?q=Deutsch+als+Zweitsprache)
- Schöningh: [verlage.westermanngruppe.de/schoeningh/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache](http://verlage.westermanngruppe.de/schoeningh/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache)
- Schroedel: [verlage.westermanngruppe.de/schroedel/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache](http://verlage.westermanngruppe.de/schroedel/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache)
- Westermann: [verlage.westermanngruppe.de/westermann/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache](http://verlage.westermanngruppe.de/westermann/suche?q=Deutsch+als+Zweitsprache)